

## GUIDA PER L'USO \ INSTRUCTION FOR USE \ LEITFADEN FÜR GEBRAUCH GUIDE POUR MODE D'EMPLOI \ INSTRUCCION PARA USO

Italiano

**ANTENNA**  
LF Led di segnalazione funzione relativa al canale  
T1 Tasto di programmazione  
LC Led di segnalazione canale relé  
JUMP Selezione tensione alimentazione  
L1...4 ROSSO=Uscita relé canale 1...4  
L5...6 VERDE=modalità di funzionamento

**AERIAL**  
LF Channel function led  
T1 Programming button  
LC Relay channel led  
JUMP Input voltage selection  
L1...4 RED=channel 1...4 relay output  
L5...6 GREEN=operating mode

**ANTENNE**  
LF Anzeige-Led der Function des Kanals  
T1 Programmierungstaste  
LC Anzeige-Led für Relaiskanal  
JUMP Auswahl der Versorgungsspannung  
L1...4 ROT=Relaisausgang Kanal 1...4  
L5...6 GRÜN Bestriebsmodus

**ANTENNE**  
LF Led de signalisation fonction relative au canal  
T1 Touche de programmation  
LC Led de signalisation canal relais  
JUMP Sélection tension d'alimentation  
L1...4 ROUGE Sortie relé canal 1...4  
L5...6 VERTE modalit  de fonctionnement

**ANTENNE**  
LF Led de signalisiaci n función relativa al canal  
T1 Tecla de programación  
LC Led de signalisiaci n canal relé  
JUMP Selección de la tensión de alimentación  
L1...4 ROJO salida rel  canal 1...4  
L5...6 VERDE modo de funcionamiento

**RXDC4**  
Freq. 433.92 MHz

Potenza assorbita / Absorbed power / Aufgenommene Strom / Courant absorb  / Corriente absorbida:  
12Vdc - 0,01A (1mA)  
24Vac - 0,02A (2mA)

### AVVERTENZE:

- I radiocomandi della serie TXD e BUG trasmettono un codice a 10 bit selezionabile tramite dip-switch.
- I radiocomandi della serie BUG-R trasmettono un codice di tipo variabile(ROLLING CODE) o in alternativa un codice a 10 bit impostabile mediante pulsanti.
- Le riceventi RXDC dopo il primo codice memorizzato accetter  solo altri codici dello stesso tipo (o rolling code o 10 bit).
- I radiocomandi rolling code (BUG-R) devono essere memorizzati tutti singolarmente. (Non si possono fare copie dello stesso codice come pu  avvenire per radiocomandi mod. TXD e BUG mediante l'uso dei dip-switch).

### MEMORIZZAZIONE DI UN CODICE:

- 1-Per memorizzare un codice sul primo canale premere una volta il pulsante T1 della ricevente. Si accenderanno il led rosso L1 (uscita CH1) e il led verde L5 (modalit  impulsiva). Avvicinare il radiocomando alla ricevente e premere il pulsante che si vuole memorizzare. Quando i led si spegneranno il codice sar  memorizzato.
- 2-Per memorizzare un codice sul secondo canale premere due volte il pulsante T1 della ricevente. Si accenderanno il led rosso L2 (uscita CH2) e il led verde L5 (modalit  impulsiva). Avvicinare il radiocomando alla ricevente e premere il pulsante che si vuole memorizzare. Quando i led si spegneranno il codice sar  memorizzato.
- 3-Per memorizzare un codice alla ricevente ed indirizzarlo alle uscite CH3 o CH4 ripetere il procedimento sopra descritto, premendo il pulsante T1 della ricevente tre volte (uscita CH3) e quattro volte (uscita CH4).

### CANCELLAZIONE:

**N.B.:** Prima di dare inizio alla procedura di cancellazione assicurarsi che tutti i led della scheda siano spenti.

- 1-Premere il tasto T1 per circa 5-7 secondi, i led verdi iniziano a lampeggiare avvisando che si   entrati nella modalit  di cancellazione dei codici; rilasciare quindi il tasto.

**A- Cancellazione totale di tutti i tasti:** Una volta entrati nella modalit  di cancellazione, premere il tasto T1 per circa 3 secondi, i led verdi L5 e L6 si accendono fissi per tutto il tempo necessario alla cancellazione. Una volta spenti i led, la cancellazione   avvenuta.

**B- Cancellazione di un solo tasto:** Una volta entrati nella modalit  di cancellazione, premere il tasto del radiocomando da cancellare, il led verde L5 passa da lampeggiante a luce fissa. Ripremere il tasto del telecomando, il led verde L6 si spegne confermando l'avvenuta rimozione e l'uscita dalla modalit  di cancellazione.

### FUNZIONI AVANZATE:

- 1-Oltre alla possibilit  di scegliere a quale uscita abbinare un codice, c'  la possibilit  di selezionare la modalit  di funzionamento:
  - Funzionamento impulsivo: il contatto rel  in uscita si chiude per circa 1-2 sec.
  - Funzionamento Temporizzato: il contatto rel  in uscita si chiude per 3 minuti circa (non variabile).
  - Funzionamento bistabile o passo-passo: ad ogni impulso del radiocomando il contatto del rel  in uscita cambia lo stato logico: chiuso-aperto, aperto-chiuso.....
- 2-Per selezionare questo tipo di funzionamento sar  sufficiente, una volta scelta l'uscita tramite il pulsante T1, premere ulteriormente quest'ultimo e tenerlo schiacciato sino a quando i led verdi L5 e L6 si spegneranno e si accenderanno come da descrizione:  
L5=ON; L6=OFF Funzionamento impulsivo  
L5=OFF; L6=ON Funzionamento temporizzato  
L5=ON; L6=ON Funzionamento passo-passo bistabile  
Ogni ricevente pu  avere una o due uscite separate con modalit  di funzionamento bistabile o passo-passo.

Per i radiorecettori della serie RXDC   possibile espandere la memoria dei codici\* da 62 a 126 o 264 sostituendo l'EEPROM come indicato:  
24C04 62 codici (di serie)  
24C08 126 codici Art. 250E1RXD  
24C16 264 codici Art. 250E2RXD

\* Le riceventi di serie montano una memoria di 62 codici. L'EEPROM per la maggiorazione dei codici deve essere ordinato a parte.

1-2 Uscita rel  CH1 N.A.  
3-4 Uscita rel  CH2 N.A.  
5-6 Uscita rel  CH3 N.A.  
7-8 Uscita rel  CH4 N.A.  
9-10 Uscita 12-24 Vac/Vdc

1-2 CH1 relay outlet (channel 1) N.O.  
3-4 CH2 relay outlet (channel 2) N.O.  
5-6 CH3 relay outlet (channel 3) N.O.  
7-8 CH4 relay outlet (channel 4) N.O.  
9-10 12-24 Vac/Vdc output

1-2 Relaisausgang CH1(Kanal 1) N.O. (gewöhnlich geöffnet)  
3-4 Relaisausgang CH2(Kanal 2) N.O. (gewöhnlich geöffnet)  
5-6 Relaisausgang CH3(Kanal 3) N.O. (gewöhnlich geöffnet)  
7-8 Relaisausgang CH4(Kanal 4) N.O. (gewöhnlich geöffnet)  
9-10 12-24 Vac/Vdc Ausgang

1-2 Sortie relais CH1 (canal 1) N.O.  
3-4 Sortie relais CH2 (canal 2) N.O.  
5-6 Sortie relais CH3 (canal 3) N.O.  
7-8 Sortie relais CH4 (canal 4) N.O.  
9-10 Sortie 12-24 Vca/Vcc

1-2 Salida relé CH1(canal 1) N.A.  
3-4 Salida relé CH2(canal 2) N.A.  
5-6 Salida relé CH3(canal 3) N.A.  
7-8 Salida relé CH4(canal 4) N.A.  
9-10 Salida 12-24 Vca/Vcc

Potenza assorbita / Absorbed power / Aufgenommene Strom / Courant absorbé / Corriente absorbida:  
230Vac - 0,02A (2mA)

**RXDC4T**  
Freq. 433.92 MHz

PR1 230Vac SEC 15Vac - 2VA  
FUSE 5x20 500 mA

Servizio Assistenza Tecnica (Italia)

**VERDE**  
**840 500122**  
ADDEBITO RIPARTITO

Dal lunedì 08.00 - 12.00  
al venerd  14.00 - 18.00  
solo dall'Italia

**ATTENTION:**

- The TXD and BUG radio control units transmit a dip switch-selectable 10 bit code.
- The BUG-R radio control units transmit a rolling code or, alternatively, a button-selectable 10-bit code.
- After memorising the first code, RXDC receivers will only accept other codes of the same type (either rolling codes or 10-bit codes).
- Radio control units transmitting rolling codes (BUG-R) must be programmed one by one (the same code cannot be memorised on other radio control units as can be done by using the dip switches on the TXD e BUG radio control units).

**MEMORISING A CODE:**

- 1- To memorise a code on channel 1, press button T1 on the receiver. The red L1 LED (CH1 output) and the green L5 LED (impulse mode) light up.  
Move the radio control unit towards the receiver and press the button you wish to memorise. The LED's switch off when the code has been memorised.
- 2- To memorise a code on channel 2, press button T1 on the receiver twice. The red L2 LED (CH2 output) and the green L5 LED (impulse mode) light up.  
Move the radio control unit towards the receiver and press the button you wish to memorise. The LED's switch off when the code has been memorised.
- 3- To memorise a code on the receiver and address it to outputs CH3 or CH4, repeat the above procedure, pressing button T1 on the receiver three times (CH3 output) or four times (CH4 output).

**DELETING A CODE:**

**N.B.:** Before starting the deletion procedure make sure that all the LED's on the board are off.

- 1- Press button T1 for about 5-7 seconds, the green LED's start flashing to indicate that you have entered the code deletion mode. Then release the key.

**A- Total deletion of all the buttons:** After entering the delete mode, press button T1 for about 3 seconds, the green LED's L5 and L6 remain permanently on throughout the deletion procedure. The buttons have been deleted when the LED's switch off.

**B- Deleting a single button:** After entering the delete mode, press the radio control unit button you wish to delete, the green L5 LED stops flashing and remains permanently on. Press the button on the radio control unit again, the green L6 LED switches off to confirm that the removal procedure has terminated and the delete mode has been exited.

**ADVANCED FUNCTIONS:**

- 1- As well as choosing which channel to address a code to, the operating mode can also be selected:
  - Impulse mode: the output relay contact closes for approx. 1-2 seconds.
  - Timed mode: the output relay contact closes for approx. 3 minutes (cannot be varied)
  - Bistable or step-by-step mode: at each impulse given by the Radio Control Unit, the output relay contact changes its logic state: closed-open, open-closed.....
- 2- To select this operating mode, after selecting the output with T1, simply press the button once more and hold it down until the green L5 and L6 LED's switch off or light up as shown below:
 

L5=ON ; L6=OFF	Impulse mode
L5=OFF ; L6=ON	Timed mode
L5=ON ; L6=ON	Step-by-step or bistable mode

 Each receiver may have one or two separate outputs in the bistable or step-by-step operating mode.

The code memory capacity\* of the RXDC series of radio receivers can be expanded from 62 to 126 or 264 codes by replacing the EEPROM as follows:

24C04	62 codes (standard)
24C08	126 codes Art. <b>250E1RXD</b>
24C16	264 codes Art. <b>250E2RXD</b>

\* Receivers are supplied with a standard 62-code memory. The EEPROM for enhancing the code memory capacity must be ordered separately.

**HINWEISE:**

- Die Funksteuerungen der Serie TXD und BUG senden einen über Dip-Switch auswählbaren 10 bit Code.
- Die Funksteuerungen der Serie BUG-R senden einen variablen Code (ROLLING CODE) oder einen über Tasten einstellbaren 10 bit Code.
- Die Empfänger RXDC werden nach dem ersten gespeicherten Code nur weitere Codes desselben Typs akzeptieren (entweder Rolling Code oder 10 bit Code).
- Alle Funksteuerungen mit Rolling Code (BUG-R) müssen einzeln gespeichert werden. Derselbe Code kann nicht in anderen Funksteuerungen gespeichert werden, wie bei den Funksteuerungen TXD und BUG durch Gebrauch der Dip-Switch.

**SPEICHERN EINES CODES:**

- 1- Zum Speichern eines Codes im ersten Kanal, einmal auf Taste T1 des Empfängers drücken. Die rote Led L1 (Ausgang CH1) wird sich zusammen mit der grünen Led L5 (Impulsmodus) einschalten.  
Die Funksteuerung dem Empfänger nähern, und auf die Taste drücken, die man speichern will. Wenn sich die Led's abschalten, wird der Code gespeichert sein.
- 2- Zum Speichern eines Codes im zweiten Kanal, zweimal auf Taste T1 des Empfängers drücken. Die rote Led L2 (Ausgang CH2) und die grüne Led L5 (Impulsmodus) werden einschalten.  
Die Funksteuerung dem Empfänger nähern und auf die Taste drücken, die man speichern will. Wenn sich die Led's abschalten, wird der Code gespeichert sein.
- 3- Zum Speichern eines Codes im Empfänger und für seine Adressierung zu den Ausgängen CH3 oder CH4, das oben beschriebene Verfahren wiederholen und dreimal (Ausgang CH3) oder viermal (Ausgang CH4) auf Taste T1 drücken.

**LÖSCHEN:**

**N.B.:** Vor Beginn des Löschrverfahrens ist sicher zu stellen, dass alle Led's an der Karte abgeschaltet sind.

- 1- Ca. 5-7 Sekunden auf Taste T1 drücken; die grünen Led's werden nun blinken, um zu melden, dass man sich im Löschmodus der Codes befindet. Dann die Taste loslassen.

**A- Vollständiges Löschen aller Tasten:** nachdem man sich im Löschmodus befindet, ca. 3 Sekunden auf Taste T1 drücken; die grünen Led's L5 und L6 leuchten während der ganzen Zeit, die zum Löschen notwendig ist, fest auf. Das Löschen ist erfolgt, wenn die Led's abschalten.

**B- Löschen von nur einer Taste:** nachdem man sich im Löschmodus befindet, auf die Taste der Funksteuerung drücken, die man löschen will; die grüne Led L5 wird nun blinken auf festes Leuchten übergehen. Erneut auf die Taste der Funksteuerung drücken; die grüne Led L6 wird sich als Bestätigung des erfolgten Löschens und des Ausganges aus dem Löschmodus abschalten.

**FORTGESCHRITTENE FUNKTIONEN:**

- 1- Neben der Möglichkeit wählen zu können, mit welchem Ausgang ein Code kombiniert werden soll, besteht die Möglichkeit, den Betriebsmodus zu wählen:
  - Impulsbetrieb: der Relaiskontakt im Ausgang schließt sich ca. 1-2 Sek. lang.
  - Betrieb mit Zeitgebung: der Relaiskontakt im Ausgang schließt sich ca. 3 Min. lang (nicht variabel)
  - Bistabiler Betrieb bzw. Schrittbetrieb: bei jedem Impuls der Fernsteuerung wechselt der Relaiskontakt, im Ausgang den Status seiner Logik: geschlossen-geöffnet, geöffnet-geschlossen.....
- 2- Zur Auswahl dieses Betriebsmodus genügt es, nach der Wahl des Ausgangs mit Taste T1 nochmals auf diese Taste zu drücken und dieses gedrückt zu halten, bis sich die grünen Led's L5 und L6 gemäß Beschreibung abschalten und wieder einschalten:
 

L5=ON ; L6=OFF	Impulsbetrieb
L5=OFF ; L6=ON	Schritt mit Zeitgebung
L5=ON ; L6=ON	Schrittbetrieb bzw. bistabiler Betrieb

 Jeder Empfänger kann einen oder zwei gesonderte Ausgänge mit bistabilem Betriebsmodus oder mit Modus Schrittbetrieb haben.

An den Funkempfängern der Serie RXDC kann der Codespeicher\* von 62 bis zu 126 oder 264 Codes erweitert werden, indem die EEPROM wie angegeben ersetzt wird:

24C04	62 Codes (serienmäßig)
24C08	126 Codes Art. <b>250E1RXD</b>
24C16	264 Codes Art. <b>250E2RXD</b>

\* Die Empfänger haben serienmäßig einen Speicher für 62 Codes. Die EEPROM für mehr Codes muss gesondert bestellt werden.

**AVERTISSEMENTS:**

- Les émetteurs de la série TXD et BUG transmettent un code à 10 bits sélectionnable par dip-switch.
- Les émetteurs de la série BUG-R transmettent un code de type variable (ROLLING CODE) ou en alternative, un code à 10 bits introduit à l'aide des touches.
- Les récepteurs RXDC après la mémorisation du premier code, n'acceptent que d'autres codes du même type. (ou rolling code ou 10 bits).
- Les émetteurs avec Rolling code (BUG-R) doivent être programmés un par un (le même code ne peut pas être mémorisé sur d'autres émetteurs comme ça peut être le cas pour les émetteurs mod. TXD et BUG à l'aide des dip-switchs).

**MÉMORISATION D'UN CODE:**

- 1- Pour mémoriser un code sur le premier canal, presser la touche T1 du récepteur. La LED rouge L1 (sortie CH1) s'allume de même que la LED verte L5 (mode à impulsions).  
Approcher l'émetteur du récepteur et presser la touche que l'on souhaite mémoriser. Quand les LED s'éteignent, le code sera mémorisé.
- 2- Pour mémoriser un code sur le deuxième canal, presser deux fois la touche T1 du récepteur. La LED rouge L2 (sortie CH2) et la LED verte L5 (mode à impulsions) s'allument.  
Approcher l'émetteur du récepteur et presser la touche que l'on souhaite mémoriser. Quand les LED s'éteignent, le code sera mémorisé.
- 3- Pour mémoriser un code dans le récepteur et l'associer aux sorties CH3 ou CH4, répéter la procédure ci-dessus en pressant la touche T1 du récepteur trois fois (sortie CH3) et quatre fois (sortie CH4).

**EFFACEMENT:**

**N.B.:** Avant de commencer la procédure d'effacement, s'assurer que toutes les Del de la carte sont éteintes.

- 1- Presser la touche T1 pendant environ 5-7 secondes, les LED vertes commencent à clignoter en avisant que l'on est entré dans la modalité d'effacement des codes. Ensuite relâcher la touche.

**A- Effacement total de toutes les touches :** Une fois que l'on est entré dans la modalité effacement, presser la touche T1 pendant environ 3 secondes; les LED vertes L5 et L6 s'allument fixes pendant tout le temps nécessaire à l'effacement. Leur extinction signale que l'effacement a eu lieu.

**B- Effacement d'une seule touche :** Une fois que l'on est entré dans la modalité effacement, presser la touche de l'émetteur à effacer, la LED verte L5 passe de clignotante à fixe. Presser une nouvelle fois la touche de l'émetteur, la LED verte L6 s'éteint en indiquant ainsi que l'effacement a eu lieu et que l'on est sorti de la modalité effacement.

**FONCTIONS AVANCÉES:**

- 1- En plus de la possibilité de choisir à quelle sortie associer un code, on peut sélectionner le mode de fonctionnement :
  - Fonctionnement à impulsions : le contact relais en sortie se ferme pendant environ 1-2 secondes.
  - Fonctionnement temporisé : le contact relais en sortie se ferme pendant environ 3 minutes (non variable)
  - Fonctionnement bistable ou pas-à-pas : à chaque impulsion de l'émetteur, le contact du relais en sortie change l'état logique : fermé-ouvert, ouvert-fermé.....
- 2- Pour sélectionner ce type de fonctionnement il suffit, après avoir choisi la sortie avec la touche T1, de presser une nouvelle fois cette touche et de la maintenir enfoncée jusqu'à ce que les LED vertes L5 et L6 s'éteignent et s'allument de la façon décrite ci-dessous :
 

L5=ON ; L6=OFF	Fonctionnement à impulsions
L5=OFF ; L6=ON	Fonctionnement Temporisé
L5=ON ; L6=ON	Fonctionnement bistable ou pas-à-pas

 Pour chaque récepteur il pourra y avoir une ou deux sorties distinctes avec mode de fonctionnement bistable ou pas-à-pas.

Pour les récepteurs radio de la série RXDC, il est possible d'augmenter la mémoire des codes\* de 62 à 126 ou 264 en remplaçant l'EEPROM de la manière indiquée :

24C04	62 codes (de série)
24C08	126 codes Art. <b>250E1RXD</b>
24C16	264 codes Art. <b>250E2RXD</b>

\* Les récepteurs sont équipés de série d'une carte mémoire de 62 codes. L'EEPROM pour l'extension des codes doit être commandée à part.

**ADVERTENCIAES:**

- Los radiomandos de la serie TXD y BUG transmiten un código de 10 bits que se puede seleccionar mediante dip-switch.
- Los radiomandos de la serie BUG-R transmiten un código tipo variable (ROLLING CODE) o, como alternativa, un código de 10 bits configurable con los botones.
- Los receptores RXDC, después del primer código memorizado, aceptarán solo otros códigos del mismo tipo (rolling code, o 10 bits).
- Todos los radiomandos con código Rolling code (BUG-R) deben memorizarse individualmente (se programan uno a la vez) (el mismo código no se puede memorizar en los demás radiomandos, tal como se puede hacer para los radiomandos mod. TXD y BUG con el uso de los dip-switches).

**MEMORIZACIÓN DE UN CÓDIGO:**

- 1- Para memorizar un código en el primer canal, oprima una vez el botón T1 del receptor. Se encenderá el led rojo L1 (salida CH1) y el led verde L5 (modo por impulsos).  
Acerque el radiomando al receptor y oprima el botón que se desea memorizar. Cuando los leds se apaguen, el código quedará memorizado.
- 2- Para memorizar un código en el segundo canal, oprima dos veces el botón T1 del receptor. Se encenderá el led rojo L2 (salida CH2) y el led verde L5 (modo por impulsos).  
Acerque el radiomando al receptor y oprima el botón que se desea memorizar. Cuando los leds se apaguen, el código estará memorizado.
- 3- Para memorizar un código en el receptor y dirigirlo a las salidas CH3 o CH4, repita el procedimiento anterior, oprinmendo el botón T1 del receptor tres veces (salida CH3) y cuatro veces (salida CH4).

**CANCELACIÓN:**

**N.B.:** antes de empezar el procedimiento de cancelación, asegúrese de que todos los leds de la tarjeta estén apagados.

- 1- Oprima el botón T1 durante alrededor de 5-7 segundos; los leds verdes empezaran a parpadear, indicando que se ha entrado en el modo de cancelación de los códigos. Entonces soltar el botón.

**A- Cancelación total de todos los botones:** cuando haya entrado en el modo de cancelación, oprima el botón T1 durante alrededor de 3 segundos; los leds verdes L5 y L6 se encienden continuamente durante todo el tiempo necesario para la cancelación. Al apagarse los leds significa que la cancelación se ha ejecutado.

**B- Cancelación de un botón solo:** cuando haya entrado en el modo de cancelación, oprima el botón del radiomando que se ha de cancelar; el led verde L5 deja de parpadear y queda encendido continuamente. Oprima de nuevo el botón del control remoto; el led verde L6 se apaga, confirmando la cancelación y la salida del modo de cancelación.

**FUNCIONES AVANZADAS:**

- 1- Además de la posibilidad de escoger la salida a la que asociar un código, existe la posibilidad de seleccionar el modo de funcionamiento:
  - Funcionamiento por impulsos: el contacto relé de salida se cierra durante alrededor de 1-2 seg.
  - Funcionamiento temporizado: el contacto relé de salida se cierra durante alrededor de 3 minutos (no variable)
  - Funcionamiento bistable o paso a paso: a cada impulso del radiomando el contacto del relé de salida cambia el estado lógico: cerrado-abierto, abierto-cerrado.....
- 2- Para seleccionar este tipo de funcionamiento, hay que, una vez seleccionada la salida con el botón T1, oprimir de nuevo dicho botón y mantenerlo apretado hasta que los leds verdes L5 y L6 se apaguen y se enciendan, como descrito a continuación:
 

L5=ON ; L6=OFF	Funcionamiento por impulsos
L5=OFF ; L6=ON	Funcionamiento temporizado
L5=ON ; L6=ON	Funcionamiento paso a paso o bistable

 Cada receptor podrá tener una o dos salidas separadas con modo de funcionamiento bistable o paso a paso.

Para los radioreceptores de la serie RXDC es posible expandir la memoria de los códigos\* de 62 a 126 o 264 sustituyendo el EEPROM como se indica:

24C04	62 códigos (de serie)
24C08	126 códigos Art. <b>250E1RXD</b>
24C16	264 códigos Art. <b>250E2RXD</b>

\* Los receptores de serie montan una memoria de 62 códigos. El EEPROM para aumentar los códigos tiene que solicitarse aparte.